

中文社会科学引文索引(CSSCI)
扩展版来源期刊
“中国人文社会科学期刊AMI
综合评价”扩展期刊

GUOJI HANXUE
1995年创刊

ISSN 2095-9257
CN 10-1272/K

总第36期
2023年第3期

本期重要作者简介

施晔，文学博士，上海师范大学人文学院教授、博士生导师，上海师范大学比较文学与世界文学博士点负责人，荷兰莱顿大学访问学者(2011)、英国牛津大学访问学者(2015、2022)。近年来的学术兴趣集中于三个方向：中外文学与文化关系研究、西方汉学家研究及明清小说戏剧研究。主持国家自然科学基金项目三项，分别为“《皇家亚洲学会会刊》与19世纪英国汉学研究”“荷兰汉学家高罗佩研究”“东印度公司与启蒙时期欧洲的‘中国风’”，完成教育部人文社会科学项目及基地重大项目、上海市哲学社会科学规划课题项目等六项。在《文学评论》《文学遗产》《文艺研究》《美术研究》《宗教学研究》《复旦学报》等期刊发表学术论文六十余篇。其主要作品有《海上丝路：东印度公司与启蒙时期欧洲的“中国风”》(2021)、《荷兰汉学家高罗佩研究》(2017)、《长臂猿考》(译著，2014)、《近代小说的城市书写与社会变革》(2013)、《中国古代文学中的同性恋书写》(2008)等。

Special Section

Chinese Experience and a New Picture of World History

Significance of Chinese Civilization in the World

A Study on the Influence of Chinese Art Aesthetics on Vorticism

Special Column: Studies on the History of Cultural Relations between China and Central and Eastern European Countries

Ten Fundamental Issues for Studies on the History of Cultural Relations between China and Central and Eastern European Countries

Mutual Learnings among Civilizations

Cognition of Tea in Modern British Society from the Perspective of Natural History

Chinese Classics Overseas

Two Extremes of Views on *Chin Ping Mei*: A Comparative Analysis of the Interpretations of C. T. Hsia and Andrew Plaks

Column of “International Chinese Education” Sponsored by International Society for Chinese Language Teaching

Experience and Historical Significance of Shang Yanliu's Teaching Chinese in Germany

Sinologists' Specialization

From Edward H. Schafer to Stephen Owen: Change and Development of the Study of the “Cultural South” from the Perspective of Sinology

张西平 主编

国际汉学

INTERNATIONAL
SINOLOGY

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

专论

中国经验与世界历史变迁的新图景

中华文明的世界意义

论中国艺术美学对漩涡主义画派的影响

特约栏目：中国与中东欧国家文化关系史研究

中国与中东欧国家文化关系史研究的十个基本问题

文明互鉴

近代博物学视野下英国社会对茶的认知

中国经典海外传播

“揭短”与“护短”：夏志清、浦安迪《金瓶梅》阐释之比较

世界汉语教学学会“国际中文教育”专栏

末代探花商衍鎤的德国汉语教学及其历史意义

汉学家专页

从薛爱华到宇文所安：汉学视野下“文化南方”研究的转向与发展



《国际汉学》微信公众号：
北外国际汉学



北外学术期刊
微信公众号



目 录

(总第 36 期, 2023 年第 3 期)

专 论

中国经验与世界历史变迁的新图景·····吴延民 (5)

中华文明的世界意义

论中国艺术美学对旋涡主义画派的影响·····施 晔 (16)

法国重农学派笔下的儒家经典·····马 莉 (28)

从马若瑟《赵氏孤儿》译本看中国传统戏剧海外传播·····庞 庆 吕世生 (35)

特约栏目: 中国与中东欧国家文化关系史研究

中国与中东欧国家文化关系史研究的十个基本问题·····丁 超 (42)

塞尔维亚汉学史研究·····[塞尔维亚] 金晓蕾 (53)

克罗地亚耶稣会士邬若望生平行事考略·····彭裕超 (61)

“一带一路”倡议下中国文学在匈牙利的译介与传播·····李傲然 (70)

文明互鉴

近代博物学视野下英国社会对茶的认知·····曹瑞臣 王康旭 (78)

钱伯斯邱塔设计溯源·····钟剑峰 (90)

中国经典海外传播

“揭短”与“护短”: 夏志清、浦安迪《金瓶梅》阐释之比较·····魏崇新 (99)

帕纳秀克《红楼梦》俄文全译本底本问题刍议·····左安飞 (107)

世界汉语教学学会“国际中文教育”专栏

末代探花商衍鎏的德国汉语教学及其历史意义·····杨金成 (115)

“西洋馆华夷译语”对音系统的多元一体·····聂大昕 (121)

汉学家专页

从薛爱华到宇文所安: 汉学视野下“文化南方”研究的转向与发展·····王劭康 周 睿 (129)



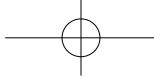
秘鲁汉学家吉叶墨的汉学译介活动考论..... 王晓阳 (137)

《世说新语》英译、仿作与“贤媛”传统
——钱南秀教授访谈录..... 张 月 钱南秀 (142)

编后记

世界汉语教育史研究是国际汉学研究的重要内容..... 张西平 (150)

英文目录与摘要..... (152)



英文目录与摘要

Contents

(No.3, 2023)

Special Section

Chinese Experience and a New Picture of World History..... Wu Yanmin (5)

Significance of Chinese Civilization in the World

A Study on the Influence of Chinese Art Aesthetics on Vorticism Shi Ye (16)

Confucian Classics in the Writings of the French Physiocrats Ma Li (28)

On the Overseas Dissemination of Chinese Traditional Drama: Taking Joseph Henri-Marie de Prémare's
Tchao-Chi-Cou-Ell; ou, Le Petit Orphelin de la Maison de Tchao, Tragédie Chinoise as an Example
..... Pang Qing & Lü Shisheng (35)

Special Column: Studies on the History of Cultural Relations between China and Central and Eastern European Countries

Ten Fundamental Issues for Studies on the History of Cultural Relations between China and Central and Eastern European Countries Ding Chao (42)

Research on the History of Sinological Studies in Serbia (Serbia) Jin Xiaolei (53)

A Review of the Life and Activities of the Croatian Jesuit Ivan Vreman Peng Yuchao (61)

Translation and Dissemination of Chinese Literature in Hungary under the Belt and Road Initiative
..... Li Aoran (70)

Mutual Learnings among Civilizations

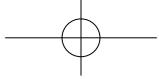
Cognition of Tea in Modern British Society from the Perspective of Natural History
..... Cao Ruichen & Wang Kangxu (78)

A Study of William Chambers' Design Source of Kew Pagoda in England Zhong Jianfeng (90)

Chinese Classics Overseas

Two Extremes of Views on *Chin Ping Mei*: A Comparative Analysis of the Interpretations of C. T. Hsia and Andrew Plaks Wei Chongxin (99)

Research on the Chinese Text of V. A. Panasyuk's Russian Translations of *A Dream of Red Mansions*
..... Zuo Anfei (107)



Column of “International Chinese Education” Sponsored by International Society for Chinese Language Teaching

- Experience and Historical Significance of Shang Yanliu’s Teaching Chinese in Germany····· Yang Jincheng (115)
 Pluralistic Unity of the Corresponding Transcription System of *Hsi-yang-kuan Hua-yi-yi-yü*·····Nie Daxin (121)

Sinologists’ Specialization

- From Edward H. Schafer to Stephen Owen: Change and Development of the Study of the “Cultural South”
 from the Perspective of Sinology····· Wang Shaokang & Zhou Rui (129)
 A Study of the Sinological Translation Activities of the Peruvian Sinologist Guillermo Dañino Ribatto
 ······ Wang Xiaoyang (137)
 A Study of the English Translation, Imitation and the Tradition of Worthy Ladies of *Shishuoxinyu*
 —An Interview with Professor Qian Nanxiu····· Zhang Yue & Qian Nanxiu (142)

Afterword

- The Study of the History of International Chinese Education as Important Content of International Sinology
 ······Zhang Xiping (150)

《海外中国研究中文书目：1978—2018》出版

金榜（1735—1801）在同王鸣盛（1722—1798）谈及做学问时曾言：“不通《汉·艺文志》，不可以读天下书。《艺文志》者，学问之眉目，著述之门户也。”王鸣盛也曾就“目录之学”发表过自己的看法：“凡读书最切要者，目录之学。目录明，方可读书，不明，终是乱读。”目录是治学门径，是学者首推读书之法。治国学如此，治海外汉学亦如此。1814年法国法兰西学院设立“满、鞑、汉语言教授”讲席，海外中国研究进入专业汉学阶段。专业汉学发展至今已有200多年的历史，产出了一批影响深远的汉学书目，如考狄（Henri Cordier，1849—1925）编纂的《中国书目》（*Bibliotheca Sinica*），袁同礼的《海外中国学研究书目》等。

尹汉超编《海外中国研究中文书目：1978—2018》于2022年12月出版，是海外汉学中文书目编制的又一新成果。该书是北京外国语大学中华文化国际传播研究院主持的北京外国语大学“双一流”建设重大标志性项目“文明互鉴：中国文化与世界”（项目编号：2021SYLZD020）的研究成果之一。该书收录了1978—2018年海外中国研究中文译著（包括翻译、编译、选译、摘译、译丛、译文集等），以及研究、介绍、评论海外中国研究的中文著作，涉及书目共计8101条。该书目参考《中国图书馆分类法》（第5版）的分类体系进行编排，共分21个大类，每大类中视数量多寡再按照主题划分二级分类。编者尹汉超在该书《前言》中指出编纂此书的初衷是“全面整序1978—2018年海外中国研究的中文图书，以书目的形式力图展现40余年来海外中国研究发展总体面貌，为海外中国研究学术史提供有实用价值的检索工具书”。（王晓丹）

外籍编委简介

毕嘉宏 (Ignacio Villagran), 生于阿根廷布宜诺斯艾利斯。获墨西哥学院亚洲和非洲研究中心中国学方向硕士学位、美国密歇根大学亚洲语言与文化(中国研究方向)博士学位, 现为阿根廷布宜诺斯艾利斯大学(UBA)社会科学学院国际政治学教授、阿根廷-中国研究中心(CEACH)主任。毕嘉宏的研究领域有中国古代政治思想与实践、中国早期及中古时期的社会史与宗教实践、拉丁美洲的亚洲移民、拉丁美洲各国高校中国研究的发展等。他的研究课题集中在中国古代和早期帝制的政治思想和行政结构、史学实践和文本生产以及宗教话语和实践等方面。同时, 他对19世纪和20世纪亚洲的现代化进程和空间转型感兴趣。

责任编辑 王晓丹
装帧设计 覃一彪
曹志远

国际汉学 双月刊

INTERNATIONAL SINOLOGY

《国际汉学》 GUOJI HANXUE 2023年第3期(总第36期) 5月10日出版
主管单位: 中华人民共和国教育部 主办单位: 北京外国语大学
出版单位: 外语教学与研究出版社有限责任公司 主编: 张西平
编辑单位: 北京外国语大学中华文化国际传播研究院《国际汉学》编辑部
地址: 北京市海淀区西三环北路19号 邮编: 100089
电话: 010-88815730 编辑部邮箱: guojihanxue@163.com
投稿系统网址: <https://gjhe.cbpt.cnki.net>
印刷单位: 北京盛通印刷股份有限公司
印刷单位地址: 北京大兴亦庄开发区科创五街经海三路18号
国内发行: 全国各地邮局 邮发代号: 82-914
国外总发行: 中国国际图书贸易集团有限公司(100044)
北京399信箱(86 10 68433167)
国外代号: C9267
刊号: ISSN 2095-9257
CN 10-1272/K

ISSN 2095-9257



定价: 48.00元